

УДК 81.26

## О судьбах новых слов и значений в словарях современного английского языка

**Э. Н. Шехтман***Оренбургский государственный педагогический  
университет**E-mail: eshekhtman@yandex.ru, ens2006@mail.ru**Научная статья*

В статье на материале словарей современного английского языка разных типов прослеживается судьба неологизмов после того, как они перестают восприниматься как новые слова. В результате предпринятого анализа выделено несколько направлений их развития: они могут сохраняться в языке в тех же значениях, в которых они были изначально зарегистрированы; слова могут эволюционировать семантически и стилистически; бывшие неологизмы могут уходить из языка или сдвигаться на языковую периферию; наконец, модные новые слова, пережив всплеск употребительности, могут сохраняться в словаре как метафорически переосмысленные, редкие или историзмы.

*Ключевые слова:* неологизмы, словари, последующее развитие, языковая периферия, переосмысление, метафоризация, историзмы

## On the fates of new words and meanings in Present-Day English dictionaries

**E. N. Shekhtman***Orenburg State Pedagogical University**Scientific article*

The article dwells on the fates of neologisms of Present-Day English after they stop being perceived as new words, on the basis of different types of Modern English dictionaries. As a result of the undertaken analysis several ways of development are outlined: they can be preserved in the language in practically the same meanings in which they were first registered; the words can change semantically and stylistically; the former neologisms can be shifted to the lexical periphery or ousted from the language; finally, fashionable neologisms, or buzzwords, after enjoying a brief flurry of popularity can survive in the lexicon as metaphorically re-thought, rare or historical words.

*Keywords:* neologisms, dictionaries, further development, language periphery, re-thinking, metaphorisation, historical words (historical terms)

При изучении неологизмов возникают многочисленные вопросы об их дефиниции, о критериях их выделения, о разграничении окказионализмов и тех неологизмов, которые имеют все основания быть включёнными в словари новых слов, о временных рамках, достаточных для признания слова новым и в то же самое время могущим быть включённым в словарь, о количестве употреблений данного слова и разнообразии источников, в которых это слово появляется, о широте охвата разных сфер его употребления (см. об этом: [1; 2; 3]). При этом под обогащением словаря здесь понимается рождение новых слов, новых значений, новых выражений и словосочетаний. В то же время имеющие право на существование и фиксацию неологизмы должны, как представляется, соответствовать системе и норме языка.

В последнее время положение осложняется появлением так называемой «наивной лексикографии», или «народной лексикографии», когда разные интернет-издания, например, интернет-словари «Викилексия» или «Викисловарь», который самими авторами определяется как «многофункциональный многоязычный словарь и тезаурус, в обсуждении и пополнении которого может участвовать каждый» (см.: [4, с. 75]), призывают к участию в пополнении словарей всех желающих. Это касается как русского, так и английского языков. В числе английских проектов подобного рода можно назвать word.sp

**Для цитирования:** Шехтман Э. Н. О судьбах новых слов и значений в словарях современного английского языка // Социальные и гуманитарные знания. 2017. Том 3, № 4. С. 385–389.

**For citation:** Shekhtman E. N. On the fates of new words and meanings in present-day English dictionaries. *Social'nye i gumanitarnye znaniya*. 2017; 4 (3): 385–389. (in Russ.)

и urban dictionary. Безусловно, такие ресурсы полезны, как полезны всякие ресурсы корпусной лингвистики, например, такие авторитетные, как Cobuild – Collins Birmingham University International Language Database, – они позволяют отслеживать актуальные для языка процессы словообразования, изучать проблемы открытости по отношению к заимствованию, стилистические сдвиги и другие явления.

Но возникающие каждый день новые слова проявляют разный уровень жизнеспособности. Некоторые из них так же быстро исчезают, другие переживают всплеск употребительности, но не выдерживают более длительной проверки временем, которая бы позволила включить их в словники словарей неологизмов, не говоря уже о других типах словарей. Авторы словарей неологизмов и словарей вообще обычно выбирают для себя ограничители, например, в словаре Oxford English Dictionary редакторы включают новое слово в словарь, если оно пять раз фиксируется в пяти разного рода печатных источниках в течение пяти лет (см. об этом: [5]).

Кроме того, представляется целесообразным доверять фиксировать в словарях новые слова лингвистам-профессионалам.

Есть также другая группа вопросов, возникающих в связи с проблематикой неологии, которые представляются важными и ожидающими изучения. Это вопросы, связанные с последующим развитием неологизмов, с дальнейшей судьбой тех слов, которые, пробыв неологизмами какое-то, обычно недолгое время – ведь ощущение новизны, как известно, преходяще – и перестав быть ими, переходят в другие лексикографические разряды.

Рассмотрим возможные пути развития неологизмов на конкретных примерах.

Возможный путь 1. Для того чтобы получить более полную картину закрепления бывшего неологизма в словаре, возьмём в качестве исходного источника для сравнения старый словарь неологизмов, например, «Dictionary of New Words» (Mary Reifer) [6], и проследим дальнейшую судьбу некоторых неологизмов, впервые отмеченных в этом словаре 1955 года издания. Так, возьмём в качестве примера слово-неологизм **smog** [Там же. С. 191]:

**smog** *n* *smoke-fog*. A combination of fog, smoke, and chemical fumes, which causes burning of the eyes and other discomforts. It usually occurs in urban centers.

Данное сращение оказалось удачным образованием, активным в словообразовании и словосложении, поэтому в дальнейшем оно стало быстро обрастать словарным гнездом. Уже в 1980 году в «Дополнении к БАРС» зафиксированы произведённые от него smogbound, smoggy, smogless, smogout (см.: [7, с. 349]). В настоящее время это слово уже давно не воспринимается как неологизм и фиксируется словарями 21 века:

**smog** – polluted air that is a mixture of smoke and fog (MacMillan, 2002) [8];

**smog** – dirty air that looks like a mixture of smoke and fog, caused by smoke from cars and factories in cities (LDCE, 2005) [9].

Рассмотрим неологизм из того же словаря 1955 года, аббревиатуру, пришедшую из военного слэнга, **VIP**:

**VIP** *n* *Orig. Mil. Slang*. A very important person; one who was given travel priority and other privileges. Now used to designate any person in government or elsewhere who holds a sufficiently high position to be treated with deference and is accorded certain special favors.

В «Дополнении к БАРС» 1980 года этот неологизм приводится с пометой *разг.*:

**VIP** *n* (*сокр. от very important person*) *разг.* высокопоставленное лицо; начальство; шишка; to welcome the VIPs встречать высоких гостей [7, с. 405].

В словарях 21 века оно приводится практически в тех же самых значениях, например:

**VIP** *noun* a famous or important person who is treated in a special way (abbreviation for 'Very Important Person') [10, с. 1704].

Как видно из рассмотрения данных двух примеров, они иллюстрируют такой путь развития, когда неологизмы, раз возникнув, продолжают фиксироваться в словарях снова и снова практически в одних и тех же значениях.

Возможный путь 2. Возможен и другой путь развития неологизмов, когда новые слова или новые значения слов, появившись сначала в словарях неологизмов как стилистически окрашенные, впоследствии становятся нейтральными и общеупотребительными.

ми, меняют относительный удельный вес и последовательность отдельных значений, основательно закрепляются в словарях, причём в полных и авторитетных толковых словарях современного английского языка. Рассмотрим конкретные примеры.

В «Дополнении к Большому англо-русскому словарю» 1980 года [7, с. 178] появляется неологизм **guru** с новыми значениями:

1. 2) духовный вождь, идеолог, 2. 1) светило, ведущая фигура (*в какой-либо области*); 2) специалист; знающий человек; 3. *шутл.* психиатр. В словаре неологизмов Трофимовой 1993 года издания также зафиксирована эта единица в сходных значениях [11, с. 148]: **guru** n 1. духовный вождь, идеолог 2. светило, эксперт в какой-либо области. Через 12 лет, в 2005 году, выходят в свет толковые словари английского языка OALD [10] и LDCE [9], где это слово приводится и в старых, и в новых значениях, например, приведём словарную статью из словаря OALD [10, с. 692]:

**guru** [ˈɡuru:] *noun* 1 a Hindu or Sikh religious teacher or leader 2 (*informal*) a person who is an expert on a particular subject or who is very good at doing sth: a management / health / fashion, etc. *guru*.

В словаре LDCE того же 2005 года издания слово **guru** приводится в тех же значениях, правда, последовательность значений здесь обратная, то есть уже скорее не хронологическая, а отражающая актуальность соответствующего значения и употребления данного слова в современном английском языке [9, с. 723].

Иногда неологизм сначала фиксируется как новое значение уже давно существующего слова – так, в «Дополнении к Большому англо-русскому словарю» (1980) [7, с. 169] приводится такая, с современной точки зрения, «неполиткорректная» словарная статья, фиксирующая новое значение старого слова в разговорном английском:

**gay** 1 *разг.* гомосексуальный; ~ **people** ≈ «гомики», гомосексуалисты; <...> (словарная статья приводится в сокращённом виде). С течением времени данное значение начинает занимать в англо-английских словарях первые места в списке значений этого слова, вытесняя прежде первые значения на периферию, а также проявляя (как слово в этом значении) всё большую словообразовательную активность. Так, сошлёмся на определение слова **gay** в словаре «MacMillan English Dictionary for Advanced Learners» (2002) [8, с. 587], где обращает на себя внимание повторяющаяся помета “old-fashioned” перед значениями “2. brightly-coloured or attractive” и “3. happy and excited”. В этом словаре отдельными статьями зафиксированы также образованное по конверсии существительное **gay** сложное существительное (неологизм) **gaydar** в значении “ability of a gay person to recognize other people who are gay”, по-видимому, сращение от **gay** + **radar**, а также словосочетание **gay rights**. Словарь «Longman Dictionary of English Language and Culture» (2002) приводит интересную с точки зрения современной употребительности слова культурную информацию, выделенную плашкой с особым цветовым фоном: “**Cultural Note** The word gay is used far more often than the word HOMOSEXUAL, which seems very formal. Gay is the word most gay people use to describe themselves, and it is not offensive <...>” [12, с. 543]. Всё это свидетельствует о том, что данное слово-значение за четверть века из неологизма превратилось в широкоупотребительное слово и стало обыденной и полноправной частью современного английского словаря, причём стало в этом значении более частотным, чем в устаревших значениях «весёлый», «ярких цветов» и «радостный».

Возможный путь 3. Случается и так, что некоторые неологизмы, зафиксированные в словарях новых слов конца 20 века, вообще не появляются в современных больших словарях английского языка, изданных уже в 21 веке. Например, слово **luau** (**n**) в «Дополнении к Большому англо-русскому словарю» 1980 года [7, с. 235] зафиксировано в двух значениях:

1. пир на открытом воздухе (*на Гавайях*);

2. блюдо из осьминога или курицы с листьями таро (*гавайское*).

Это слово есть в словаре COD 1987 года [13], повторяющем издание 1982 года, – авторитетном словаре, не являющемся словарём неологизмов, – в одном значении: “Hawaiian style party or feast”, что, казалось бы, свидетельствует о его закреплении в английском вокабуляре. При этом в словаре COD 1956 года этого слова не было. Словарь новых слов Эйто 1990 года издания также даёт этот неологизм, но уже в новом значении: **luau** *noun*, *American* a sudden source of large profit; a bonanza, указывая там же: “The original meaning of *luau* is

a sumptuous Hawaiian feast” [14, с. 233]. Всё это говорит о полном проникновении этого заимствованного нового слова в словарь английского языка и его семантическом развитии на новой почве. Однако в авторитетных и полных словарях Macmillan (2002) [8], LDCE (2005) [9] и OALD (2005) [10] его уже нет, что означает, по-видимому, что новое слово, даже начав семантически ассимилироваться в языке-акцепторе, может исчезнуть из словаря.

Другой пример подобной судьбы неологизма – слово-реалия: **autostereogram** *n* - an image, generated by a computer, consisting of a pattern of dots and lines which are perceived as a three-dimensional by focusing one’s eyes in front of or behind the plane of the image (далее в словарной статье авторы приводят его варианты – **stereogram**, или **3D Illusion**, а также рекламное имя - **Magic Eye**) - «The Oxford Dictionary of New Words» [15, p. 23]. Данное определение взято из издания словаря 1998 года. Эти трёхмерные картинка-иллюзии были на пике популярности в начале девяностых годов 20 века сначала в Японии, затем в США и Британии. Однако интересно, что это слово, как и его варианты, в этом значении не удалось найти ни в одном из используемых нами словарей, как словарей новых слов, так и толковых, англо-английских. Нет его, как ни странно, и в словаре “Longman Dictionary of English Language and Culture” (2002) [15], фиксирующем новые реалии. Возможно, это связано с тем, что интерес к этим картинкам и увлечение ими были недолгими.

Возможный путь 4. Рассмотрим другую возможность развития неологизмов.

Несколько иначе развивался заимствованный из русского языка в английский неологизм “perestroika”. В словаре новых слов Эйто 1990 года это слово зафиксировано в большой словарной статье:

**perestroika** *noun* the far-reaching programme of reform in the Soviet Union undertaken by Mikhail Gorbachev <...> [14, с. 285-287]. Кроме того, здесь приводится другая словарная статья на дериват **perestroikan** adjective of **perestroika** [Там же. С. 287]. Внутри первой словарной статьи есть ссылки на другие словарные статьи – **glasnost** и **khozraschot**.

Как пишет автор словаря Эйто (John Ayto), “... **perestroika** has been the Russian buzzword of the 1980s, and has well and truly colonized English. Its real impact probably began when Mr Gorbachev published his book *Perestroika: Our Hopes for Our Country and the World* in 1987 <...>” [Там же. С. 286].

В словарях MacMillan (2002) и LDCE (2005) это слово (perestroika) также можно найти в таких значениях: “the policy of political and economic change that President Mikhail Gorbachev introduced in the Soviet Union in the 1980s” [8]; “a Russian word meaning ‘rebuilding’, used to describe the social, political and economic changes that happened in the former USSR in the 1980s, just before the end of the Communist government” [9]. В последнем словаре читателя здесь отсылают к статье **glasnost**.

Однако, хотя слово закрепляется в словаре, по его приведённым выше толкованиям можно заключить, что слово переходит в разряд историзмов: очень быстрое развитие, на которое в других случаях иногда требуются многие десятилетия. Обращает на себя внимание и то, в каких значениях и в каких контекстах это слово начинает со временем употребляться (примеры взяты из онлайн-версии словаря):

- The Gulf War could instead mark the beginning of a kind of Western perestroika [16].
- The passage of time required perestroika from the musicians themselves [Там же].

Здесь, как можно видеть, происходит метафоризация значения рассматриваемого неологизма. Таким образом, данный неологизм второй половины 80-х годов 20 века уже к началу 21 века переходит в словники авторитетных толковых словарей, но при этом претерпевает устаревание и превращение в историзм в своём первом значении, параллельно развивая переносные значения в контекстах, относящихся к более поздним периодам.

Подведём некоторые итоги. В историческом развитии неологизмов можно отметить следующие направления.

Первое. Новое слово в последующем сохраняется в словарях практически в тех же самых значениях, в которых данное слово было впервые зарегистрировано и зафиксировано в словарях.

Второе. Появившееся новое слово или новое значение слова постепенно семантически и стилистически эволюционирует, что фиксируют и словари неологизмов, и впоследствии словари других типов.

Третье. Неологизм с течением времени постепенно уходит на языковую периферию и может совсем уйти из вокабуляра, исчезнув и из словарей. Впрочем, это не означает, что его возрождение невозможно на более поздних этапах языкового развития.

Четвёртое. Новое слово на короткий срок становится модным и высокоупотребительным (buzzword), но через какое-то время мода на него проходит, и в таких случаях слово может сохраниться в словарях уже как устаревшее, редкое, как историзм, при этом иногда оно может употребляться и в контекстах, относящихся к современности, в таких случаях его значение метафорически трансформируется.

Таковы пути дальнейшего развития тех слов, которые на современном этапе фиксируются словарями английского языка как неологизмы.

### Ссылки / Reference

- [1] Шехтман Э. Н. Два аспекта создания словарей неологизмов // Альманах современной науки и образования. 2007. № 3 (3). Ч. 1. Тамбов: Грамота, 2007. С. 247-249.
- [2] Шехтман Э. Н. Некоторые аспекты создания словарей неологизмов // Современные факторы повышения качества профессионального образования: Материалы XXVIII преподават. науч.-практ. конф. Ч.7. Оренбург: Изд-во ОГПУ, 2007. С. 59-66.
- [3] Шехтман Э. Н. Принципы создания словарей неологизмов в контексте преподавания иностранных языков // Актуальные вопросы современного университетского образования: Материалы XI Российско-Американской научно-практической конференции, 13-15 мая 2008 г. СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И.Герцена, 2008. С. 293-296.
- [4] Ефремов В. А. О новых формах наивной лингвистики в эпоху интернета // Антропологический форум. 2014. № 21. URL: <http://anthropologie.kunstkamera.ru/05/> (дата обращения: 05.07.2017).
- [5] Diamond G. The Word Watchers. New Words – how do they get into the dictionary? Copyright Oxford University Press, 2002. URL: <http://www.askoxford.com/worldofwords/newworddict>. (дата обращения: 05.07.2017).
- [6] Reifer M. Dictionary of New Words. New York: Philosophical Library, Inc., 1955. 234 p.
- [7] Дополнение к Большому англо-русскому словарю / И. Р. Гальперин, А. В. Петрова, Э. М. Медникова и др.; Под рук. И. Р. Гальперина. М.: Русский Язык, 1980. 432 с.
- [8] MacMillan: MacMillan English Dictionary for Advanced Learners. MacMillan Publishers Ltd., 2002. 1692 p.
- [9] LDCE: Longman Dictionary of Contemporary English. Pearson Education Limited. Fourth Edition, 2005. 1950 p.
- [10] OALD: Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Seventh Edition. OUP, 2005. 1780 p.
- [11] Трофимова З. С. Словарь новых слов и значений в английском языке. М.: Павлин, 1993. 302 с.
- [12] Longman Dictionary of English Language and Culture. Pearson Education Limited, 2002. 1568 p.
- [13] COD: The Concise Oxford Dictionary of Current English Based on the Oxford English Dictionary and Its Supplements. Seventh Edition. OUP, 1987. 1264 p.
- [14] Эйтто Дж. Словарь новых слов английского языка. М.: Рус. яз., 1990. 434 с.
- [15] The Oxford Dictionary of New Words. Ed. By Elizabeth Knowles with Julia Elliott. Oxford; N.Y.: OUP, 1998. 357 p.
- [16] Longman Dictionary of Contemporary English. URL: <http://www.ldoconline.com/> (дата обращения: 05.07.2017).